

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ;
- Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 101

Edição 1328

16/junho/2013

(広報にしお 6月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(7月の市民相談- P 1 8)

Consultas sobre aposentadoria: 10(sala 51ABC), 18(sala 51ABC) e 30(Sala 41) de julho... de 10h a 15h, exceto entre 12h e 13h

Consultas para estrangeiros: 5 e 19 de julho... Entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês) (sala 11)

Consultas sobre leis trabalhistas: 16 de julho... Entre 13h e 16h (Sala 11)

Consultas legislativas: 2 e 9 de julho... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.

Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social

Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h

(inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(7月の休日診療案内 P 2 0)

Para telefonar, acrescente o prefixo:(0563)

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

Atendimento de Plantão		Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados Local: Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800 ● Clínico Geral / Pediatria Recepção: 8h45min até 11h30min 13h até 16h30min Atendimento: 9h até meio-dia 13h até 17h ● Dentista Recepção: 8h45min até 11h30min Atendimento: 9h até meio-dia ◆ Levar a carteirinha de saúde, carteirinha de saúde infantil, etc.
Horário de atendimento: 9:00 até 12:00 / 13:00 até 17:00		
7/julho	Yuguchi Ganka I in (Oftalmologista) Sakuragui-cho 57-2078	
14/julho	Mimura I in (Otorrinolar./outros) Sumiyoshi-cho 56-0220	
15/julho	Hirose Ganka I in (Oftalmologista) Kira-cho 32-0250	
21/julho	Shishido Seikei Gueka (ortop./ fisiot.) Shio-machi 56-8177	
28/julho	Kato Ganka I in (oftalmologista) Yazone-cho 56-3308	



同報無線の放送を聞き逃してしまったら - P 9

Se porventura, não compreender o contexto emitido pelo auto-falante da cidade

Será possível confirmar o contexto emitido pelo auto-falante da cidade, através do telefone (ligação gratuita):

- ▶ Região de Nishio... ☎0120-96-8111
- ▶ Região de Isshiki... ☎0120-05-6399
- ▶ Região de Kira..... ☎0120-32-0040
- ▶ Região de Hazu..... Através do botão Play do aparelho receptivo individual.

Contatos: Emissão de informações do Departamento de Prevenção às Calamidades (Tel: 0563-65-2138)

住宅用火災警報器 (住警器) の設置はお済ですか - P 1 2

Já instalou o Alarme de Detector de Fumaça para uso residencial ?

O detector de fumaça é um aparelho que tem a função de detectar a fumaça ou o calor provindos de um incêndio na residência, alertando os moradores com alarmes sonoros, sendo esta, instalação obrigatória por Lei. Quando porventura, ocorrer um incêndio, será possível fugir com rapidez graças ao aparelho. Solicitamos aos cidadãos que não instalaram o aparelho ainda, providenciar para proteger a preciosa vida e patrimônios.

Local de instalação: Cozinha, escada (quando tiver quartos no andar superior), corredor (nos an-

dares que tiver mais que 5 quartos maiores que 7m²) e que não haja instalado em nenhum outro local exceto a cozinha.

● **Cuidado com vendedores ambulantes desonestos**
 Vendedores desonestos aproveitam a obrigatoriedade da instalação do aparelho para realizar vendas ilegais. Os funcionários do Corpo de Bombeiros não fazem intermediações de venda dos aparelhos.

Mais informações: Corpo de Bombeiro do município (Tel:0563-56-2143)

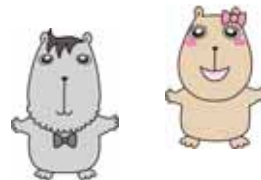
Distribuições das regiões:

Região de Nishio ... Pessoas que residem no antigo município de Nishio

Região de Isshiki ... Pessoas que residem em Isshiki-cho

Região de Kira ... Pessoas que residem em Kira-cho

Região de Hazu ... Pessoas que residem em Higashi Hazu cho, Nishi Hazu cho, Terabe-cho, Toba-cho



Suspenderemos a aplicação quando o alarme contra vendavais ou o alerta ao Terremoto Tokai for acionado nesta região, e o mesmo não for cancelado até 11 horas da manhã. Neste caso, consultar a data transferida para o Centro de Saúde.

CONTATOS

Região de Nishio
Nishio-shi Hoken Center
(Tel:0563-57-0661)

Regiões de Isshiki, Kira e Hazu
Kira Hoken Center
(Tel:0563-32-3001)

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente. Exceto algumas regiões
 Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.
 Será realizado a aplicação de flúor, para quem optar, nos exames periódicos de 1 ano e meio, 2 anos e 3 anos.
 Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Entrar em contato, caso não o possuir.

Saúde

Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Exame de 4 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame 1 toalha de banho, fralda	N 1º até 11/março/2013..... D 5 de julho N 12 até 22/março/2013..... D 12 de julho N 23 até 31/março/2013..... D 19 de julho R Primeiro filho... 13:00 até 13:20 A partir do 2º filho... 12:50 até 13:10 O Haverá o curso de papinha também	N 1º até 15/março/2013..... D 17 de julho N 16 até 31/março/2013..... D 24 de julho R 13:00 até 13:10 O Haverá o curso de papinha também	Local do exame: Kira Hoken Center	
Exame de 1 ano e 6 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente, fralda	N 1º até 9/nov/2011..... D 3 de julho N 10 até 18/nov/2011..... D 10 de julho N 19 até 30/nov/2011..... D 17 de julho R Entre 13:00 e 14:00	Não realizaremos neste mês	N Outubro/2011 Novembro/2011 D 2 de julho R 13:00 até 14:00	N Outubro/2011 Novembro/2011 D 19 de julho R 13:00 até 14:00
Exame dental de 2 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente	N 1º até 15/novembro/2010 16 até 30/novembro/2010 1º até 18/maio/2011 19 até 31/maio/2011 D e ... 8/julho e ...29/julho R e ... Entre 13:00 e 14:00 e ... Entre 13:30 e 14:30	N Novembro/'10 N Maio/'11 D 16 de julho R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Novembro/'10 N Maio/'11 D 22 de julho R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Out.; Nov./'10 N Abril/Maio/'11 D 23 de julho R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30
Exame de 3 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Questionário de audição/visão, Escova de dente	N Março/2010 D 2, 9 ou 16 de julho R Entre 12:50 e 13:50	N Março/'10 D 12 de julho R 12:50 até 13:30	N Março/'10 D 26 de julho R 12:50 até 13:30	Não realizaremos neste mês

Consultas

Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Consulta de 1 ano Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho, ficha de consulta, escova de dente, fralda	N 1º até 15/julho/2012... D 11 de julho N 16 até 31/julho/2012... D 25 de julho R 13:00 até 14:00	N 1º até 15/julho/2012... D 18 de julho N 16 até 31/julho/2012... D 25 de julho R 13:00 até 13:15	No Kira Hoken Center	

Distribuições das regiões:

Segue o mesmo sistema do exame periódico. Confira na coluna "Guia de saúde".

▼ NISHIO-SHI HOKEN CENTER



▼ KIRA HOKEN CENTER



Vacinas em grupo

Recepção: 13:00 até 14:30 (Iniciaremos a aplicação às 13:55)

Trazer: Boshi-Techo(caderneta mãe-filho) e ficha de vacinação

Nome da vacina	Região	Dt.nascimento ...dt.aplicação	Local	Outros
BCG	Nishio	1º /jan/'13 até 15/jan/'13....10 de julho (qua)	Nishio-shi Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> • Crianças até 12 meses, que não receberam a aplicação, favor entrar em contato com o Center. • Suspendemos a aplicação quando o alarme contra vendavais ou o alerta ao Terremoto Tokai for acionado nesta região, e o mesmo não for cancelado até 11h da manhã. Neste caso, consultar a data transferida para o Centro de Saúde.
		16/jan/'13 até 31/jan/'13....23 de julho (ter)		
	Isshiki, Kira e Hazu	1º /jan/'13 até 15/jan/'13....9 de julho (ter)	Kira Hoken	
		16/jan/'13 até 31/jan/'13....31 de julho (qua)	Center	



Vacinas individuais

Itens em comum: Reservar a vacina em uma das clínicas indicadas e receber a aplicação dentro do prazo. Levar a ficha e solicitação de vacinação, e a caderneta mãe-filho(Boshi Techo). Entrar em contato, caso não tenha a ficha e solicitação da vacinação em mãos.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	1ª fase (3 doses) Nascidos em: Março de 2013	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação para crianças que enquadram à esta vacina, quando ela for completar 2 meses de idade. Favor receber a aplicação após reservar o horário nas instituições médicas cadastradas. Pessoas que enquadram e que não receberam a ficha de vacinação, favor entrar em contato. Caso as doses desta vacina estiver em falta, poderá receber a aplicação da tríplice e a polio(salk) separadamente, neste caso comparecer no Center da regional onde reside para trocar a ficha de vacinação.</p> <p>Atenção: Pessoas até 7 anos e meio de idade, que receberam uma das aplicações da DPT ou pólio(gotinha ou injeção) não poderão receber esta aplicação.</p>
Tríplice (DPT) (Difteria, coqueluche e tétano)	1ª fase (3 doses) Pessoas que nasceram em ou antes de junho de 2012 até 7 anos e meio, que não receberam as 3 doses completas.	<p>Outros: Solicitamos às pessoas que enquadram a esta vacina, entrar em contato conosco.</p> <p>Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.</p>
	Reforço da 1ª fase Pessoas com até 7 anos e meio que completaram mais de um ano desde que receberam a aplicação da 3ª dose da 1ª fase	<p>Outros: Enviamos a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina.</p> <p>Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.</p>

Segue no Verso

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Poliomielite (Salk)	1ª fase (3 doses) Pessoas que não receberam as duas doses da vacina poliomielite (em gotinha) ou pessoas que não receberam o total de 3 doses da poliomielite (salk e gotinha)	Outros: Será necessário trocar a ficha de vacinação que estava sendo utilizada até o ano-fiscal de 2012, para uma nova ficha de vacinação e solicitação da vacina. Favor comparecer, junto como a caderneta mãe-filho (Boshi Techo) e a ficha e solicitação de vacinação de 2012, no Hoken Center (Nishio... Nishio-shi Hoken Center / Isshiki, Kira e Hazu... Kira Hoken Center). Atenção: Pessoas que receberam 2 doses da poliomielite (em gotinha), não será necessário aplicar a Salk. Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.
	Reforço da 1ª fase Pessoas com até 7 anos e meio que completaram um ano desde a última aplicação das 3 doses	Outros: Solicitamos às pessoas que enquadram a esta vacina, entrar em contato conosco. Atenção: Inclui-se a vacina opcional (por conta do solicitante) das 3 doses da 1ª fase da Salk.
Vacina dupla (MR) (Sarampo/rubéola)	1ª fase Nascidos em: Junho/2012	Outros: Entregamos a ficha de vacinação, junto à solicitação de vacinação individual no dia da consulta de 1 ano. Crianças até um dia antes de completar 2 anos de idade que não receberam a ficha de vacinação, favor entrar em contato com o Center.
	Reforço da 1ª fase Nascidos em: 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. ao último ano de creche)	Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram a esta vacina.
Vacina dupla (DT) (Difteria / tétano) (2ª fase)	Crianças nascidas em: 2/abril/'01 até 1º /abril/'02 (equiv. à 6ª série do Shogakko)	Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina.
Encefalite Japonesa	1ª fase Nascidos em: 2/abril/'09 até 1º /abril/'10 (equiv. aos 3 anos-etários)	Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina. Pessoas até 7 anos e meio de idade que não receberam a aplicação da 1ª fase. Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.
	Reforço da 1ª fase Nascidos em: 2/abril/'08 até 1º /abril/'09 (equiv. aos 4 anos-etários)	Outros: Enviaremos, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal, em torno de 1 ano após a aplicação da 1ª fase desta vacina. Favor entrar em contato, pessoas que nasceram antes da idade alvo e que não completaram 7 anos e meio de idade. Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.
	Pessoas que não receberam a 1ª fase Nascidos em: 2/abril/'95 até 1º /abril/'07 (equiv. à 1ª série do primário até o 3º ano do colegial) que não receberam as 3 doses da 1ª fase	Outros: Enviaremos a ficha e solicitação de vacinação para pessoas de idade equivalente à 2ª série e 3ª série do primário. Para outras idades equivalentes serão enviadas apenas para quem o solicitar por telefone até o dia 13 de setembro(sex), ao Center da regional onde reside. Favor trazer a cadernete mãe-filho (BOSHI TECHO), para conferir o histórico desta vacina.
	2ª fase Nascidos em: Desde 9 anos de idade até a idade equivalente ao 3º ano do colegial que já receberam as 3 doses da 1ª fase	Outros: Enviaremos a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que o solicitar por telefone até o dia 13 de setembro(sex), ao Center da regional onde reside. Favor trazer a cadernete mãe-filho (BOSHI TECHO), para conferir o histórico desta vacina.
Vacina Hib Vacina anti-pneumocócica pediátrica	Nascidos em: Abril de 2013	Outros: Enviamos a ficha e solicitação de vacinação via correio postal, quando a criança estava com 2 meses de idade. Pessoas que não enquadram ao mês citado ao lado, que não cumpriram os 5 anos de idade e não receberam esta aplicação, poderão receber a ficha de vacinação no Nishio-shi Hoken Center (residentes no antigo município de Nishio) ou no Kira Hoken Center (residentes na região de Isshiki, Kira ou Hazu)
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio ou colegial	Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que enquadram.
	Mulheres com: Idade equivalente ao 2º e 3º ano do ginásio que não receberam a aplicação completa	Outros: Enviaremos nos meados de junho, a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que enquadram. Pessoas que optarem por esta aplicação antecipada, favor comparecer no Center da regional onde reside, para receber a ficha de vacinação.